

第五部份 PART V: 工作經驗 WORKING EXPERIENCE

請按任職日期順序列出截至目前為止的就業詳情 (包括兼職在內)

FULL EMPLOYMENT RECORD (INCLUDING PART-TIME JOB) TO DATE (in chronological order)

機構/學校 Name of Firm/School	@全職 Full Time	@兼職 Part Time	由(日/月/年) From (D/M/Y)	至(日/月/年) To (D/M/Y)	最後擔任職位 Last Position	最後支取薪金 Last Drawn Salary

第六部份 PART VI: 所有前僱主/現時僱主的聯絡資料 CONTACT DETAILS OF ALL PREVIOUS/CURRENT EMPLOYER(S)

[你所申請任教學校的法團校董會(以下簡稱法團校董會)在決定聘用你前, 將會諮詢該機構/學校。]

[Before the Incorporated Management Committee of the school (IMC) decides to offer you a post, we would contact the organization(s)/school(s) and seek their references.]

機構/學校 Name of Firm/School	通訊地址 Correspondence Address	電話號碼 Telephone No.	傳真號碼 Fax No.

第七部份 PART VII: 諮詢人及曾向東華三院申請的職位 REFEREES AND PREVIOUS APPLIED POST(S) IN TUNG WAH GROUP OF HOSPITALS

諮詢人(請提供能就你的工作能力及品格給予意見的兩位非近親人士的資料及聯絡方法, 其中一位須為你最近的僱主。法團校董會在決定聘用你前, 可能會諮詢他/她們。)

REFEREES (Please supply information and contact of two persons who can comment on your capabilities and conduct. They must not be your next of kin and one of whom should be your most recent employer. Before the IMC decides to offer you a post, we may contact them and seek their references.)

姓名 Name	職位 Position	關係 Relationship	電話 Telephone No.	電郵地址 E-mail Address	機構名稱及地址 Name and Address of Organization

本人曾向東華三院/法團校董會申請下列職位 I have previously applied for the following post(s) in the Tung Wah Group of Hospitals/IMC:

職位 Post	日期 Date	結果 Results

第八部份 PART VIII: 聲明 DECLARATION

1. 茲特聲明 I hereby declare that :

(i) 本人 從未 / 曾經 在香港或其他地方被裁定干犯任何刑事罪行 (包括性罪行), 目前 沒有 / 有 涉及任何進行中的刑事訴訟或調查。(註: 曾犯刑事案者, 未必不獲錄用)

I have not / have been convicted of any criminal offence (including sexual offence) in a court of law either in Hong Kong or elsewhere, and I am not / am involved in any ongoing criminal proceedings or investigation. (Note: A criminal conviction is not necessarily a barrier to employment.)

若有, 請提供詳情 If any, please provide details: _____

(ii) 本人 沒有 / 已持有 有效的新冠疫苗接種證明文件 (已接種疫苗劑數: _____) / 已持有 新冠疫苗接種醫學豁免證明書, 有效期至 _____ (日/月/年) / 其他(請註明): _____ (註1)

I have not / have obtained valid COVID-19 vaccination records (No. of doses received: _____) / have obtained a COVID-19 Vaccination Medical Exemption Certificate valid up to _____ (D/M/Y) / Others (Please specify): _____ (Note 1)

2. 本人已閱畢法團校董會人事紀錄通知書(附件), 並明瞭收集本人的個人資料的目的及其用途。本人亦明白倘若故意提供虛假資料或隱瞞事實 (包括身體健康狀況), 即使獲法團校董會錄用, 亦有遭受即時解僱之虞或有可能面對刑事檢控。

I have read through the Personnel Records Notice issued by the IMC (attached). I fully understand the purpose(s) for collecting my personal data and their use. I also understand that if I wilfully give any false information or withhold any material information (including my health condition), I shall render myself liable to dismissal/criminal prosecution despite that I am appointed to the service of the IMC.

3. 本人同意向法團校董會提交相關文件包括資歷文件及前任僱主的服務證明書。

I agree to submit the relevant documents including documentary evidence of qualification(s) and certificate(s) of service issued by previous employer(s).

4. 本人授權法團校董會就上述目的將本人提供的資料披露予通知書上所列的有關人士及機構, 並同意法團校董會或其代表在考慮本人的職位申請時, 可向上述填報的機構/學校及諮詢人查詢本人的工作及品格紀錄, 而本人亦授權上述填報的機構/學校及諮詢人向法團校董會披露有關資料。

I authorize the IMC to disclose relevant data that I have provided to the person(s) and organization(s) as stated for the above purpose(s) in the Notice, and I hereby give my consent to the IMC or its delegate to obtain and the organization(s)/school(s) and referee(s) listed above to release information regarding my employment and conduct for the consideration of my job application.

日期
Date _____

簽署
Signature _____

第九部份 PART IX: 說明 NOTES

1. 申請人(如獲聘任)須進入或於疫苗通行證的指明/其他適用處所執行職務, 及須於受聘期間的任何時間符合《預防及控制疾病(疫苗通行證)規例》(第599L章)下疫苗通行證及醫院管理局/教育局/社會福利署/其他機構按規例實施的接種要求。

Job applicant (if appointed) will be required to enter or work in specified/other applicable premises under the Vaccine Pass and fulfill the Vaccine Pass requirements in accordance with the Prevention and Control of Disease (Vaccine Pass) Regulation (Cap. 599L) and as stipulated by the Hospital Authority/Education Bureau/ Social Welfare Department/other authorities at any point of time during the course of employment.

2. 各欄資料必須正確填報。如遇空位不足時, 可另紙書寫。

Please ensure that all information contained in this application form is accurate. If there is insufficient space, you may send in your particulars on a separate sheet of paper.

3. 如所填資料含糊不清, 未能顯示你具有該職位所規定最低限度的學歷、訓練或經驗, 申請書將不獲接納。

Your application will be rejected if you fail to indicate that you have the minimum qualifications, training or experience specified for the job.

4. 填妥的申請書請寄回申請任職的學校。

The completed application form should be returned to the school applied for.

5. *請刪去不適用者。 Please delete as appropriate.

6. @/□請在適當的方格內加上✓號。 Please ✓ the appropriate box.

7. +有關速記及打字技巧, 請註明考獲速度; 而持有文憑/學位的申請人, 請註明主修及副修科目。

+For shorthand and typing skills, please indicate the highest speed attained; and for holders of diploma/degree, please indicate major and minor subjects taken.

法團校董會

人事紀錄通知書

在向你所申請任職學校的法團校董會(以下簡稱本會)提供任何個人資料之前，請閱讀本通知書。

本會可將你不時提供的個人資料，作為有關你受僱／可能受僱於本會的用途。

當你提供這些個人資料時，請確保這些資料是準確及完整的。如果你不向本會提供所需的資料或你提供錯誤／不完整的資料，你受僱／可能受僱於本會的情況將會受到影響(包括遭即時解僱，即使你已獲本會錄用)。

同時，請注意你的個人資料可能會被本會交予：

- 本會內的有關人士；
- 需要該等資料作為你受僱或服務於本會的任何其他有關人等或機構；
- 根據法例本會得按法例的要求及指明的用途和目的提供該等資料予任何有關政府部門／適當的機構；或
- 在法律容許或授權的情況下。

本會將會在得到你的同意後，才使用你的個人資料作為其他目的。

如果你希望根據《個人資料(私隱)條例》要求查閱和／或改正你的個人資料，請將你的要求以書面寄交下列有關高級教育主任，地址是香港上環普仁街 12 號黃鳳翎紀念大樓 5 字樓：

- (1) 中學 : 高級教育主任(中學教育)
- (2) 小學 : 高級教育主任(小學教育)
- (3) 特殊學校 : 高級教育主任(幼稚園及特殊教育)

INCORPORATED MANAGEMENT COMMITTEE

PERSONNEL RECORDS NOTICE

Please read this notice before you provide any personal data to the Incorporated Management Committee of the school that you apply for (IMC).

The personal data provided by you from time to time will be used by the IMC for purposes relating to your employment/prospective employment with the IMC.

When you provide personal data to us, please make sure that the data are accurate and complete. If you fail to provide us with the information required or if the information provided is inaccurate or incomplete, your employment/prospective employment with the IMC will be affected (including dismissal despite being appointed to the service of the IMC).

Please also note that your personal data may be made available to:

- appropriate persons in the IMC;
- any other relevant parties who require them for matters related to your employment with or generally in respect of your provisions of services to the IMC;
- any relevant government departments/appropriate authorities when the IMC is required to provide them under the relevant legislation for use for the purpose of that legislation; or
- where permitted or authorized by law.

We will obtain your consent before using your personal data for any other purposes.

If you wish to require access to and/or correction of your personal data, you may do so under Personal Data (Privacy) Ordinance. Such request should be made in writing and addressed to the following Senior Education Officer of the Education Division, Tung Wah Group of Hospitals on 5/F., Wong Fung Ling Memorial Building, 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong:

- (1) For secondary schools : Senior Education Officer (Secondary Education)
- (2) For primary schools : Senior Education Officer (Primary Education)
- (3) For special schools : Senior Education Officer (Kindergarten & Special Education)